

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

21 JANVIER 1953.

21 JANUARI 1953.

### PROJET DE LOI

autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de un milliard et demi de francs belges.

### WETSONTWERP

waarbij de Regie van Telegraaf en Telefoon gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, één of meer leningen tot een totaal bedrag van anderhalf milliard Belgische frank uit te schrijven.

### EXPOSE DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

D'après les ordres de S. M. le Roi, nous avons l'honneur de déposer sur le bureau des Chambres un projet de loi autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de un milliard et demi de francs belges.

En 1953, la Régie des Télégraphes et des Téléphones doit faire face aux paiements suivants pour ses dépenses d'établissement et d'extension :

|                                                                                                                                      |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Sommes à payer pour l'achèvement des programmes antérieurs à 1953 (approvisionnements et travaux exécutés par l'industrie privée)... | 1.183 millions |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|

|                                                                                                                        |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Sommes à payer sur le programme d'extension de l'exercice 1953 qui comporte des crédits d'engagement de 1.000 millions | 230 millions |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|

1.413 millions

|                                                                                                                                                 |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| D'autre part, la Régie des Télégraphes et des Téléphones devra procéder en 1953 au renouvellement de son emprunt Bons de Caisse émis en 1948... | 600 millions |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|

2.013 millions

Elle ne disposera plus, à fin 1952 que d'une autorisation d'emprunt de 500 millions.

En attendant le vote par le Parlement des comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour 1953, il est nécessaire et urgent d'assurer la Régie des moyens indispensables au financement de ses programmes en cours et il importe de l'autoriser à émettre,

Volgens de bevelen van Z. M. de Koning, hebben wij de eer op het bureau van de Kamers een ontwerp van wet neer te leggen, de Regie van Telegraaf en Telefoon machtigend, onder waarborg van de Staat, in België of in het buitenland, één of meer leningen tot een totaal bedrag van anderhalf milliard Belgische frank uit te schrijven.

In 1953, dient de Regie van Telegraaf en Telefoon, met het oog op haar uitgaven voor oprichting en uitbreiding, de hiernavolgende betalingen te verrichten :

|                                                                                                                             |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Sommen te betalen voor de voltooiing den vorige programma's (voorraden en werken uitgevoerd door de private nijverheid) ... | 1.183 miljoen |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

|                                                                                                                                              |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Sommen te betalen op het programma van uitbreiding van het dienstjaar 1953, hetwelk voor 1.000 miljoen aan vastlegingskredieten voorziet ... | 230 miljoen |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|

1.413 miljoen

|                                                                                                                                              |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Anderzijds, dient de Regie van Telegraaf en Telefoon in 1953 over te gaan tot de vernieuwing van haar lening Kasbons, uitgegeven in 1948 ... | 600 miljoen |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|

2.013 miljoen

Einde 1952, zal zij nog slechts over een machtiging, tot uitgifte van leningen, ten belope 500 miljoen beschikken.

In afwachting van de goedstemming door het Parlement van de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor 1953, blijkt het nodig en tevens dringend de Regie te voorzien van de onmisbare middelen tot het financieren van haar lopende programma's en haar de machtiging te

en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant global de 1 milliard et demi de francs belges.

*Le Ministre des Communications,*

verlenen, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, één of meer leningen uit te schrijven voor een globaal bedrag van anderhalf milliard Belgische frank.

*De Minister van Verkeerswezen,*

P.-W. SEGERS.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën.*

A.-E. JANSSEN.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 30 décembre 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de un milliard et demi de francs belges », a donné en sa séance du 31 décembre 1952 l'avis suivant :

Comme le fait ressortir le Ministre dans sa demande d'avis, l'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet fait double emploi avec les deux derniers alinéas de l'article 9 du projet de loi contenant le budget du Ministère des Communications pour l'exercice 1953.

En vertu de cet article 9, la Régie des télégraphes et téléphones ne serait cependant autorisée à émettre qu'un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas un milliard de francs belges, alors que l'avant-projet fixe ce montant à un milliard et demi de francs.

L'avant-projet est toutefois conforme aux comptes de prévisions établis par la Régie, ainsi qu'ils sont commentés aux tableaux annexés au projet de loi budgétaire mentionné ci-dessus (Doc. Chambre 1952-1953, 4-XV, p. 40).

L'avant-projet ne soulève pas d'autres observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président;  
J. Coyette et K. Mees, conseillers d'Etat;  
J. Cypres, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Mees.

*Le Greffier,*

*Le Président,*

(s.) J. CYPRES.

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

Le 31 décembre 1952.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

R. DECKMYN.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30<sup>e</sup> December 1952 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « waarbij de Regie van Telegraaf en Telefoon gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, één of meer leningen tot een totaal bedrag van anderhalf milliard Belgische frank uit te schrijven », heeft ter zitting van 31 December 1952 het volgend advies gegeven :

Zoals de Minister er in zijn vraag om advies op wijst, behelst artikel 1 van het voorontwerp bepalingen van dezelfde aard als de twee laatste leden van artikel 9 van het ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1953.

Krachtens dat artikel 9 zou de Regie van telegraaf en telefoon nochtans slechts gemachtigd zijn een of meer leningen uit te schrijven voor een nominaal bedrag van niet meer dan een milliard Belgische frank, terwijl het voorontwerp dat bedrag op anderhalf milliard stelt.

Het voorontwerp is echter in overeenstemming met de door de Regie opgemaakte ramingen zoals die toegelicht zijn in de tabellen gevoegd bij bovengenoemd ontwerp van begrotingswet (Doc. Kamer 1952-1953, 4-XV, blz. 40).

Bij het voorontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter;  
J. Coyette, en K. Mees, raadsheren van State;  
J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mees.

*De Griffier,*

*De Voorzitter,*

(get.) J. CYPRES.

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Verkeerswezen.

De 31<sup>e</sup> December 1952.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications  
et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à émettre, en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas un milliard et demi de francs belges.

L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par le Ministre des Communications et le Ministre des Finances.

Art. 2.

L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Art. 3.

Le Ministre des Communications et le Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Communications,**Le Ministre des Finances,*

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen  
en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is er mede belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Regie van Telegraaf en Telefoon is er toe gemachtigd, in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, één of meer leningen uit te schrijven voor een nominaal bedrag dat niet hoger is dan anderhalf milliard Belgische frank.

Tijdstip en modaliteiten van deze lening zullen door de Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën worden bepaald.

Art. 2.

De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal dezer leningen.

Art. 3.

De Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Brussel, de 15 Januari 1953.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Verkeerswezen,**De Minister van Financiën,*

P.-W. SEGERS.

A.-E. JANSSEN.